

Синран

Поэма об Отцах Школы Чистой Земли (*Косо васан*)

Песнь о Бодхисаттве Нагарджуне (*Рюйдзю Босацу*)

- 1 Нагарджуна, бодхисаттва и наш учитель, в своих шастрах,
Таких, как Дашабхуми и Махапраджняпарамита,
Не раз прославлял добродетели Западной Страны Счастья
И на практику Нэмбуцу старался вдохновить нас.
- 2 Почитаемый Миром предсказал, что в Южной Индии
Появится бхикшу, чья мудрость разрубит
Ошибочные представления о бытии и не-бытии, –
Бодхисаттвою Нагарджуной назовут его люди.
- 3 Наш учитель, бодхисаттва Нагарджуна,
Разъяснивший высочайшее учение Махаяны,
От всего сердца призывал практиковать Нэмбуцу,
Ибо на ступени радости уже стоял он.
- 4 Махасаттва Нагарджуна, явившись миру,
Дал наставление о трудной и легкой стези.
Так на корабль всеохватного Обета сесть велит он
Всем нам, кто сансарическими ветрами гоним.
- 5 Кто бы ни был ты, кому переданы
Слова нашего учителя Нагарджуны,
Изначальный Обет храни в сердце трепетно
И всегда произноси Имя Будды.
- 6 Те, кто стадии не-возвращения
Хочет достигнуть как можно скорее,
Должны преисполниться духом почтения,
От Имени Амиды оторваться не смея.
- 7 Море рождения-и-смерти безбрежно;
В его волнах боли мы тонем давно.
И лишь корабль всеохватного Обета Амиды
Спокойно переправляет нас через него.

- 8 Комментарий на Сутру Махапраджняпарамиты
Именует Татхагату высочайшим Дхарма-государем,
Тогда как бодхисаттвы – только его Дхарма-свита;
Кого же чтить еще, как не того, кто миром почитаем?
- 9 Все бодхисаттвы признаются: «Мы бесплодно
Практиковали и благодеянья совершали;
Хоть столько кальп придерживались дисциплины твердо,
Как истинное благо принести, не знали.
- 10 Предельно трудно было нам на Пути
Рождение-и-смерть исчерпать, отсесть привязанности в зачатке.
Разрушить преграды кармы, освобожденья достичь мы смогли
Не иначе, чем практикой Нэмбуцу-самадхи».

Песнь о Бодхисаттве Васубандху *(Тендзин Босацу)*

- 11 Пусть многочисленны наставления Шакьямуни,
Но только всеохватный Обет Амиды
Нам бодхисаттва Васубандху, сострадая, рекомендует,
Поскольку страстями мы одержимы.
- 12 Великолепие Чистой Земли,
Безграничной, всеобъемлющей, оберегаемой от волнений,
Просторной и лучезарной, как небо, способны постичь
Лишь Будды мудростью чистой своею.
- 13 Встреча с Силой Изначальной Молитвы ни для кого
И никогда не проходит бесследно.
Теряясь, как в океане, в добродетели драгоценной ее,
Муть дурных страстей становится незаметна.
- 14 В чистом лотосе Татхагаты все святые
Рождены из цветка совершенного Просветления.
Здесь мгновенно и полностью осуществились
Все их надежды и устремления.
- 15 В святом собрании богов и людей безмятежных,
Во всех проявлениях своего ума абсолютно чистых,

- Океаном мудрости всеохватного Обета рожденных, –
Небесная добродетель неразделяющей мысли.
- 16 С единым сознанием, что из Таковости возникло,
Васубандху в Непрегражденном Свете прибежище принял.
Тех, кто воспользуется Силой Изначальной Молитвы,
Ждет Земля Воздаяния, его Трактат говорит нам.
- 17 Принятие прибежища с единым сознанием
В Будде, чей Свет непрегражденно озаряет десять пределов,
Равносильно устремленному к Бодхи сознанию:
Сказанное в труде Васубандху подтверждает это.
- 18 Сознание, на Бодхи нацеленное, –
Это намерение всех разумных существ спасти.
Освободить всех разумных существ намерение –
Истинная вера, за которой Сила Другого стоит.
- 19 Верующее сознание появляется из единого,
К единому сознанию от ваджрного ведет дорога,
Ваджрное сознание есть там, где есть бодхичитта,
А это сознание – не что иное, как Сила Другого.
- 20 Вступая в Землю, созданную Обетом,
Мы наивысшую Нирвану реализуем мгновенно,
К великому состраданию пробуждаясь при этом.
Возблагодарим того, кто одаряет так щедро!

Песнь о Преподобном Тань-луане *(Донран Касё)*

- 21 Словами Васубандху вдохновленный,
Преподобный Тань-луань, наш наставник,
Сжег книги о бессмертии, с даосизмом расставшись,
И к Чистой Земле обратился бесповоротно.
- 22 Он боле не проповедовал четыре трактата, а разъяснял
Силу Другого, выраженную Изначальной Молитвой.
Заурядных людей, связанных страстями, он побуждал
И вел ко вступлению во врата Нирваны великой.

- 23 Мирской император пришел спросить,
Почему он выбрал именно Амидову Чистую Землю.
«Ведь Будда-земли десяти направлений так же чисты.
В чем причина того, что запад стал твоей целью?»
- 24 Преподобный Тань-луань ответил так:
«Еще не стою я на первой ступени;
Когда сосредоточение слабо, а мудрость мелка,
Я не могу увидеть сразу все земли».
- 25 Ни монахи, ни миряне
Нигде не находили прибежища и спасения.
Один лишь мастер Тань-луань к Земле Счастья
Направлял их взор без сомнения.
- 26 Распоряжением императора Вэй
Он жил в храме Да-янь, что в Бин-чжоу.
Годы спустя, уже на закате своих дней
Он переселился в Фэнь-чжоу.
- 27 Император Вэй именовал его «святой Луань»,
Почтить желая.
То место, где обитал он, народ прозвал
«Ущелье Луаня».
- 28 Ведущую к возрождению чистую практику
Он распространял мощно, живя в храме Сюань-чжун.
Но силы оставляли его, и он в храм Яо-шань отправился
В эру Синхэ Восточной Вэй, в четвертом году¹.
- 29 Когда он в шестьдесят семь лет
Достиг рождения в Чистой Земле, чудесные знаки
Явлены были. При виде их монахи и миряне – все
Благоговейно почести ему воздали.
- 30 Глубоко уважавший его император
Приказал немедленно мавзолее возвести
В Цзинь-лине, месте красоты необычайной,
В округе Фэнь-чжоу провинции Шаньси.

¹ 542 г. н.э.

- 31 Пусть у нас есть слова бодхисаттвы Васубандху,
Но если бы не объяснения Тань-луаня,
О благодатных, несомых Силой Другого уме и практике
Мы бы никогда не узнали.
- 32 Принимает в себя порочных и опустившихся
Совершенная Единая Колесница внезапного прорыва –
Изначальный Обет. И откроется, стоит постичь эту истину:
Зерно Просветления и дурных страстей едино.
- 33 Из пяти предметов, мысли недоступных,
Что в сутрах названы, первейший – сила Будда-Дхармы.
Воистину, непостижимость силы Дхармы Будды
И есть Обет Амиды всеохватный.
- 34 Свои заслуги все на верующих обращает
В две стадии Амиды: чтобы вывести и чтобы возвратить.
Он это выполнил. Перенесение достоинства нам позволяет
Сознание и практику осуществить.
- 35 Перенос заслуг ради возрождения
Означает, что когда методы Амиды исполнены до конца,
И ты осуществил веру и практику сострадательного Обета,
Сансара и Нирвана не различаются.
- 36 Перенос заслуг ради возвращения означает,
Что в итоге становишься помощником и учителем других,
Когда, обратно во все эти миры невежества возвращаясь,
Добродетели Самантабхадры проводишь в жизнь.
- 37 Согласно объяснению преподобного Тань-луаня,
Для всех нас, кто дурных страстей полон,
Выраженное мастером Трактата² единое сознание
Является верой Силы Другого.
- 38 Непрегражденный Свет, наполняющий десять пределов,
Темень неведения существ разгоняя,
Всем тем, кто возрадовался в момент пробуждения веры,
Нирваны безусловно достичь позволяет.

² То есть Васубандху.

- 39 В чистом источнике Непрегражденного Света
Мы черпаем основу добродетелей вечных –
Великую веру. И лед дурных страстей неизлеченных
Непрерменно тает, становясь водой Просветленья.
- 40 Тяжесть пороков определяет добродетелей счет,
Подобная связь между льдом и водой наблюдается:
Из большего количества льда больше воды получается;
Большая глыба зла добродетелей много дает.
- 41 Даже гниющие трупы беззаконных дел и клеветы на Дхарму
В океане необъятного Имени не могут не измениться;
Все вкусы порочных поступков так много рек к этому океану
Несут, чтобы им со вкусом добродетели слиться.
- 42 Потоки страстей, оказавшись
В океане великой Молитвы сострадания,
Становятся едины вкусом с водою праджни –
Наполняющего весь мир Сияния.
- 43 В Будда-Земле Покоя и Счастья быть рожденным –
Это к Буддости путь последний;
Восхищаясь искусным средством непревзойденным,
Все Будды зовут нас в Чистую Землю.
- 44 Согласно Тань-луаню, чистота трех форм поведения Будды,
Покоящаяся на принципе равенства абсолютном,
Нужна для того, чтобы лечить в обмане и тьме заблудших
Своим умом, речью и действиями существ разумных.
- 45 Тань-луань говорит: идущему в Счастливую Будда-Землю
Служит единственной подмогой
Имя, вера истинная, как величайшая драгоценность,
И не существует пути иного.
- 46 Вначале ясны девяти категорий существ границы,
Но в Чистой Земле тотчас исчезнут все следы различий,
Ибо родиться там, на чистый Изначальный Обет положившись,
Означает то же самое, что нигде уже не родиться.
- 47 Достойное Имя Татхагаты
И его Безграничный Свет, манифестация мудрости,

- Все желания разумных существ до конца исполняют,
Искореняя давнее омрачение глупостью.
- 48 Поясняя, какая практика расходится с Истиной,
Преподобный Тань-луань говорит, что, во-первых,
Верующее сознание индивида не является искренним,
Так как он не знает сам, есть ли оно, достоверно.
- 49 Во-вторых, такое сознание веры не единоукрепленно,
Так как ему не хватает решимости.
И в-третьих, в таком сознании нет постоянной основы,
Так как оно смешано с посторонними мыслями.
- 50 Собратья мои, все три аспекта неверия
Не существуют друг без друга, поймите это!
Верующее сознание нерешительно вследствие
Того, что нет искренней веры у человека.
- 51 Когда нет решительной веры,
Невозможно непрестанно думать о Будде.
И наоборот, в отсутствие непрестанной веры
Решительной веры не будет.
- 52 До тех пор, пока вере не хватает решимости,
Верующее сознание не может быть искренним.
В конечном счете, соответствует ли практика Истине,
Определяется состоянием веры единственно.
- 53 Как только свернешь с узкой тропы
Тысяч практик и благих деяний на великий путь
Единой Истины Изначального Обета, уверен будь:
Достигнешь Просветления Нирваны ты.
- 54 Учитель Тань-луань был так почитаем,
Что император Сяо династии Лян
Всегда, в сторону его обители обращаясь,
Прославлял его и бодхисаттвою звал.

Песнь о Мастере Медитации Дао-чо (Досяку Дзэндзи)

- 55 Наш почтенный учитель Дао-чо оставил
Священный путь множества практик и возвестил,
Что только во вратах Чистой Земли мы обретаем
Путь, который нас еще может спасти.
- 56 Оставив многолетнюю работу над Нирвана-сутрой
И вверив себя Силе Другого, воле Изначального Обета,
Средь пяти загрязнений так же прокладывать путь свой
Почтенный учитель Дао-чо всем людям советовал.
- 57 Хотя существа, пяти сквернам подверженные,
В эпоху конца Дхармы следуют практикам святых,
Им не достичь Просветленья подобными методами, –
Учитель, Почитаемый Миром, так говорил.
- 58 Вслед за наставлениями преподобного Тань-луаня
Почтенный Дао-чо отстаивал взгляд,
Что добиваться Просветления в этом мире практиками –
Не что иное, как сила личного *я*³.
- 59 Разгул страстей, калечащие жизнь поступки
Подобны ветру злomu с проливным дождем.
Прибежище в Чистой Земле принять нас просят Будды,
Ибо порочен мир, в котором мы живем.
- 60 Даже тот, кто всю жизнь совершает зло,
Если направит к Амиде свое сознание-сердце,
И будет всегда памятовать Нэмбуцу, Имя его,
Препятствия преодолеет естественно.
- 61 Чтобы вести живых существ и принимать в своей Земле,
Особенно всю жизнь допуская ошибки,
Амида призывает их говорить Имя и отказывает себе
В Просветлении, если не смогут они возродиться.

³ Япон. *дзирики*.